

Gorzów Wlkp., dnia 21 grudnia 2010 r.

NK.II.MWoł. 0932 – 198/10

Pani
Olga Marczenko
 tłumacz przysięgły języka ukraińskiego
 i rosyjskiego
ul. Chłopickiego 1b/5
66 – 400 Gorzów Wlkp.

WYSTĄPIENIE POKONTROLNE

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) upoważnieni pracownicy Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego przeprowadzili kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust.2 ww. ustawy i określonego w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 z późn. zm.).

Celem kontroli było ustalenie rzeczywistego stanu prowadzonego przez Panią repertorium oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratury, Policji oraz organów administracji publicznej.

W związku z ustaleniami kontroli, której wyniki zostały przedstawione w protokole kontroli, podpisanym w dniu 17 grudnia br. bez wniesienia zastrzeżeń, przekazuję Pani niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W okresie objętym kontrolą, działalność Pani jako tłumacza przysięgłego oceniono pozytywnie z uchybieniami.

W wyniku kontroli ustalono, że w okresie objętym kontrolą realizowała Pani obowiązek określony w art. 17 ww. ustawy, dokonane czynności były odnotowywane w repertorium, a ilość dokonanych wpisów świadczy o stałej działalności. W toku kontroli stwierdzono jednak, że opisy tłumaczonych dokumentów nie zawierają wszystkich informacji

o których mowa w art. 17 ust.2 pkt 3 ustawy. Do repertorium nie wpisuje Pani również tłumaczeń ustnych,

Szczegółowe omówienie stwierdzonych uchybień zawarte zostało w protokole.

Informując o powyższym, proszę o podjęcie działań mających na celu usunięcie stwierdzonych uchybień i zalecam by:

1. Wpis w repertorium dotyczący tłumaczonego dokumentu zawierał nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie.
2. Wpis do repertorium dotyczący tłumaczenia ustnego wskazywał datę, miejsce zakres i czas trwania tłumaczenia, język w którym go sporządzono oraz wskazanie czy było to tłumaczenie konsekwentne, symultaniczne, czy może tłumaczenie a vista.

W terminie 30 dni liczonym od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, proszę poinformować Wojewodę Lubuskiego, za pośrednictwem Wydziału Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp. o sposobie wykorzystania uwag i wniosków oraz wykonania zaleceń, a także o podjętych działaniach w celu realizacji wniosków lub przyczynach niepodjęcia tych działań.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO
Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli